

أواصر قوية  
ومجتمع آمن

Building Strong  
Bonds for Life



## Who Are We?

The Dubai Foundation for Women and Children (DFWAC) is the first licensed non-profit shelter in the UAE for women and children victims of domestic violence, child abuse, and human trafficking. It was established in July 2007 to offer victims immediate protection and support services in accordance with international human rights obligations.

## Vision:

A community free of violence and abuse.

## Mission:

The Dubai Foundation for Women and Children aims to alleviate violence against women and children through protection, prevention and promotion.

## من نحن؟

مؤسسة دبي لرعاية النساء والأطفال هي أول دار إيواء ورعاية إنسانية غير ربحية مصرح بها في دولة الإمارات العربية المتحدة لرعاية النساء والأطفال من ضحايا العنف الأسري، سوء معاملة الأطفال، وضحايا الإتجار بالبشر. وقد تم تأسيسها في أواخر عام ٢٠٠٧ من أجل منح الضحايا خدمات إيواء وحماية ودعم فوري، وبما يتفق مع المواثيق الدولية لحقوق الإنسان.

## رؤيتنا:

مجتمع خالٍ من العنف.

## مهمتنا:

تعزيز روح المحبة والسلام وأساليب الحوار في المجتمع وذلك للحد من كافة أشكال الإساءات وبخاصة تلك الموجهة ضد النساء والأطفال من خلال تأمين الحماية، والوقاية والتعزيز.











## What are the violence issues?

The World Health Organization defines violence as the intentional use of physical force or power, threatened or actual, against oneself, another person, or against a group or community that either results in or has a high likelihood of resulting in injury, death, psychological harm, mal-development or deprivation. The inclusion of the word "power", in addition to the phrase "use of physical force", broadens the nature of a violent act and expands the conventional understanding of violence to include those acts that result from a power relationship, including threats and intimidation. The "use of power" also serves to include neglect or acts of omission, in addition to the more obvious violent acts of commission.

## ماهي قضايا العنف؟

تعرف منظمة الصحة العالمية العنف بأنه استخدام القوة الجسمية بالفعل أو التهديد ضد النفس أو شخص آخر، أو مجموعة من الناس أو ضد المجتمع، مما يؤدي إلى حدوث إصابة أو أذى نفسي أو سوء نمو، أو حرمان، أو احتمالية الموت، ويشمل العنف كل أفعال التهديد والتخويف التي تندرج في إطار العلاقات التي يحكمها الطابع السلطوي وكذلك أفعال الإهمال والتجاهل.

## العنف الأسري

## Domestic Violence

يقصد بمفهوم العنف الأسري هو العنف الذي يحدث بين أفراد العائلة، وعادةً يحدث في المنزل حيث يتم استخدام القوة من قبل شخص لفرض سلطته وتحكمه بشخص آخر. ولا يقتصر الإساءة الجسدية فقط، بل يشمل أيضاً الإساءة اللفظية والعاطفية والإهمال، ويعني هذا بالتحديد (الضرب بأنواعه، والسب، والشتيم، والاحتقار، والطرد، والحرق، والارغام على القيام بفعل ضد رغبة الفرد).

Domestic violence is violence largely between family members and intimate partners, usually taking place at home and is defined as the use of force by one person to maintain power and control over the other. Most often, domestic violence occurs between intimate partners and not only includes physical violence, but also verbal and emotional abuse. Societal attitudes, beliefs, the abuser's personal history and desire to control his partner are the greatest contributing factors to domestic violence.

## سوء معاملة الأطفال

## Child Abuse

هناك العديد من أنواع سوء المعاملة أو الإساءة التي يتعرض لها الأطفال منها الإساءة الجسدية أو العاطفية أو اللفظية أو الجنسية أو الإهمال، وهو مما يؤدي إلى حدوث أو احتمالية حدوث أضرار على صحة الطفل، وقد تؤثر على حياته ونموه وتطوره، أو تضر بكرامته وثقته بنفسه أو تحمله للمسؤولية.

Child abuse constitutes all forms of physical and/or emotional ill-treatment, sexual abuse, neglect or negligent treatment or commercial or other exploitation, resulting in actual or potential harm to the child's health, survival, development or dignity in the context of a relationship of responsibility, trust or power.

## الاتجار بالبشر

## Human Trafficking

هو تجنيد أشخاص أو تهلبهم أو ترحيلهم أو استقبالهم بواسطة التهديد بالقوة أو استغلالها أو غير ذلك من أشكال القسر أو الاختطاف أو الاحتيال أو الخدع أو إساءة استعمال السلطة أو إساءة استغلال حالة ضعف أو إعطاء أو تلقي مبالغ مالية أو مزايا لنيل موافقة قصص له سيطرة على شخص آخر لغرض الاستغلال. ويشمل الاستغلال جميع أشكال الاستغلال الجنسي أو استغلال دعاية الغير أو السخرة أو الخدمة قسراً أو الاسترقاق أو الممارسات الشبيهة بالرق أو الاستعباد أو نزع الأعضاء.

Human trafficking is the recruiting, transporting, transferring, harboring or receiving persons by means of threat or use of force or other forms of coercion, abduction, fraud, deception, abuse of power or of position, taking advantage of the vulnerability of the person or the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person for the purpose of exploitation (UAE Federal Law 51). The phenomenon is complex, arising from the interaction of poverty, labor migration, conflict, or political unrest. Trafficking can involve multiple forms of violence.

## Admission Policies

In accordance with our mandate, DFWAC offers services to women and children victims of violence who are defined by Law 15/2007, which established the Dubai Foundation for Women and Children. Service provision is defined by the law.

### Admissions Criteria:

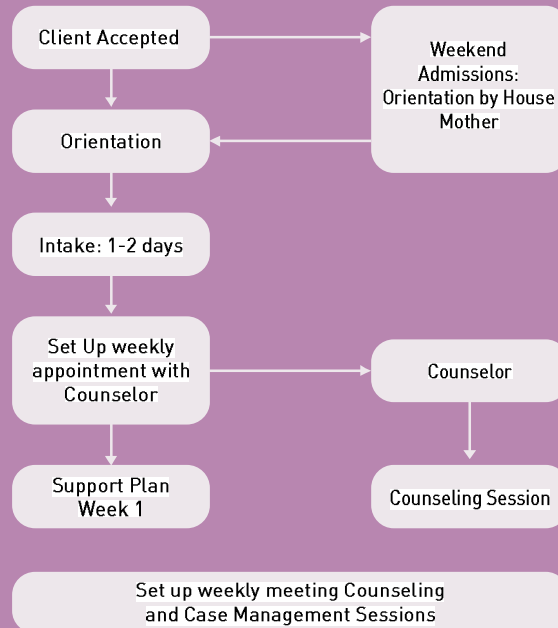
1. Women and children experiencing any type of abuse or violence.
2. Not in immediate danger of harming yourselves or others and/or in need for a psychiatric hospitalization.
3. Not infected by a contagious disease.
4. Not male of 12 years or over.

## سياسات القبول

تقدم المؤسسة خدمات دعم للنساء والأطفال من ضحايا العنف الذين تم تحديدهم في القانون ٢٠٠٧/١٥، الذي يحكم مؤسسة دبي لرعاية النساء والأطفال. وقد حدد القانون تقديم الخدمات للفئات التالية:

١. النساء والأطفال الذين يواجهون أي نوع من الإساءة أو العنف.
٢. النساء والأطفال الذي لا يعانون من خطر فوري في إيذاء النفس أو من هم في حاجة إلى دعم نفسي.
٣. النساء والأطفال الذين لا يعانون من الأمراض المعدية.
٤. الذكور أقل من ١٢ سنة.

### Case Admission Procedures



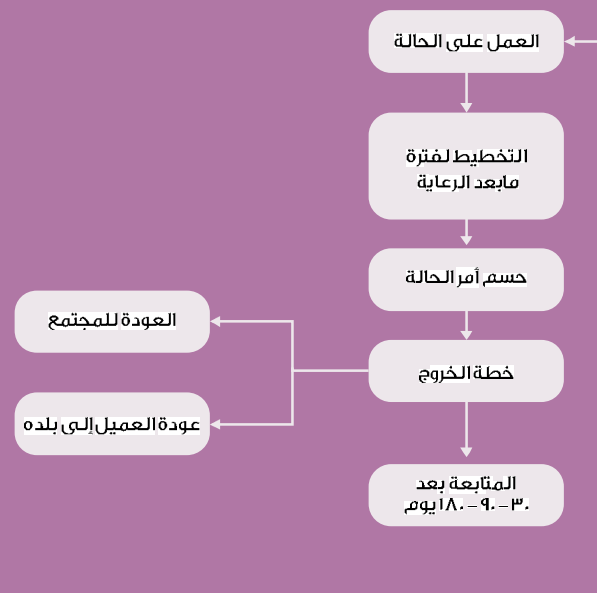
### خطوات قبول الحالة







## الخدمات السريية للعميل في المؤسسة



## Clinical Services

